(4)
(N° 378)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 22 JUIN 1920.

Projet de loi modifiant et complétant les lois des 30 avril et 25 août 1919 sur les loyers ⁽¹⁾. | Wetsontwerp tot wijziging en aanvulling der huishuurwetten van 30 April en 25 Augustus 1919 ⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. VAN REMOORTEL.

ARTICLE PREMIER.

Rédiger l'article comme suit:

Tout locataire ou sous-locataire, tout ancien locataire ou sous-locataire aura le droit, etc.

VAN REMOORTEL.

I. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER VAN REMOORTEL VOORGESTELD.

EERSTE ARTIKEL.

Dit artikel te doen luiden :

... is elke huurder of onderhuurder, elke vroegere huurder of onderhuurder, gerechtigd, enz.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. BRAUN

ART. 7.

Remplacer le chiffre de 30 %
par celui de 50 %.

BRAUN.

DE LIEDEKERKE.

II. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
BRAUN VOORGESTELD.

ART. 7.

Het cijfer 30 t. h. te vervan-
gen door 50 t. h.

(4) Projet de loi, n° 210.
Rapport, n° 337.
Amendements, n° 343, 366 et 373.

(4) Wetsontwerp, n° 210.
Verslag, n° 337.
Amendementen, n° 343, 366 en 373.

III. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. CRICK.

ART. 9.

1. Les deux premiers alinéas
comme au projet.

2. Rédiger l'alinéa 3 comme
suit :

Les réductions apportées au prix
du loyer, en vertu des dispositions qui
précèdent, ne sortiront leurs effets que
jusqu'au 1^{er} janvier 1923, même si la
fin du bail est postérieure à l'année
1923.

III. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
CRICK VOORGESTELD.

ART. 9.

1. De eerste twee alinea's
zooals in het ontwerp.

2. Het derde lid te doen
luiden :

De krachtens de vorige bepalingen
verminderde huurprijzen *gelden slechts*
tot 1 Januari 1923, zelfs indien de
huurovereenkomst eerst na het jaar 1923
een einde neemt.

MAURICE CRICK.

BAUDRUX.

L. JOUREZ.

H. DE SELYS-LONGCHAMPS.

FERNAND COCQ.

IV. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. PONCELET.

ART. 2.

Ajouter à l'article 2 le para-
graphe ci-après :

*Dans le cas où le locataire entend
user du droit de prorogation contre le
gré du propriétaire, celui-ci pourra de-
mander au juge de limiter la jouissance
de l'immeuble aux besoins du locataire
et de décider éventuellement que partie
de la maison louée sera mise à la dispo-
sition soit du propriétaire lui-même,
soit d'un second locataire.*

IV. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
PONCELET VOORGESTELD.

ART. 2.

Aan artikel 2 het volgende
lid toe te voegen :

*Ingeval de huurder wil gebruik
maken van het recht van verlenging,
ondanks den eigenaar, kan deze den
rechter verzoeken het genot van het vast
goed te beperken tot de behoeften van
den huurder en, bij voorkomend geval,
te beslissen dat een gedeelte van het
verhuurde huis ter beschikking zal
gesteld worden hetzij van den eigenaar
zelf, hetzij van een tweeden huurder.*

JULES PONCELET.

V. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. DEBUNNE.

ART. 2.

La prorogation du bail continue de plein droit jusqu'en 1923, même si le bailleur désire occuper lui-même les lieux.

Il y a exception pour les acquisitions faites avant le 11 novembre 1918.

V. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
DEBUNNE VOORGESTELD.

ART. 2.

De huurverlenging geldt van rechtswege tot in 1923, zelfs wanneer de verhuurder het perceel zelf in gebruik nemen wil.

Uitzondering wordt gemaakt voor de aankopen gedaan vóór 11 November 1918.

A. DEBUNNE

J. VANDEVELDE.